

內部 計劃詳情

(1) 對計劃的需要及申請人的能力

(a) 背景：

本校自 1999 年開始招收非華語學生，入讀人數持續增加。為幫助他們有效發展中文能力，本校於 2003 年開始向優質教育基金申請名為「為非華裔初中學生建設作為第二語言之中學中國語文課程」(2003/0223)計劃，並先後出版了《中文第二語言》課本共十二冊。隨後數年以「深化計劃」形式繼續申請，改良及完善有關課程。有關計劃一直得到優質教育基金積極支持和鼓勵，以致在 2007 年度進一步申請發展《沉浸中文》課程計劃，以幫助一些中文能力高於《中文第二語言》水平但不及常規中文課程的非華語學生，先後出版《沉浸中文》課本第一至第六冊。本校更於 2010 年與教育局中文教育組合作完成編寫第七至第十二冊。兩個課本均得到教育局採納，印製單行本發佈各有關學校，並有電子(PDF)版上載教育局網頁，供同類型學校共用。

經過三年實踐，本校發現課本式教材讓老師和學生發揮的空間有限，通常流於傳統式的背誦默寫，或課堂活動空間的限制，非華語學生常把中文第二語言當作一個科目，回家後便不會使用練習，其家長因不諳中文而無法從旁督導溫習，以致學生在中文相對於其他科目進度有限，能力偏低。要更有效提升學生的語文學習興趣和能力，本校電腦科老師曾特為本科設計有趣而互動的溫習網頁，供學生使用(參閱本校當年設計之網頁示例[www.delabw.edu.hk/cslweb](http://www.delabw.edu.hk/cslweb))，惜資源有限，未能全面發展。

本校曾於 2006 年「深化計劃」申請書中附加電子配套部分，包括各類型練習、不同的教學設計、影音動畫效果、網頁教學設計等等，希望藉此提升教師的教學效能、學生的學習興趣和幫助家長督導功課，然因時機有欠成熟，這部分未被接納。

本校亦曾於 2010 年 10 月向教育局資訊科技教育組提交「電子學習計劃申請書」，惜亦因計劃涉及範圍只限非華語學生而未被接納。然而本校對於中文第二語言課程電子化的理念始終未有減退。

(b) 根據現有狀況評鑑對此計劃的需要

去年(2011 年)6 月，本校應邀出席教育局主辦之「電子教科書市場開拓計劃及夥伴學校計劃簡介會」。主持人在會上除了鼓勵學校參與有關計劃，也鼓勵打算發展校本電子課程的學校申請優質教育基金。有見及此，本校中文第二語言科負責老師經商議後，決定邀請香港大學教育學院中文教育研究中心及香港大學計算機科學系商討合作以本校已有之「中文第二語言」課本為基礎，發展「中文第二語言」電子課程的可行性。有關建議得到支持並接受邀請參與有關計劃。

本校在 2008 年參加教育局委任香港大學教育學院推行之「非華語學生學習中文支援計劃」，香港大學教育學院中文教育研究中心負責為本校安排中文課後補課活動，幫助學生應考英國倫敦普通中學教育文憑中文考試。

香港大學「現龍」計劃平台加設非華語學生中文學習部分，支援本校學生在中文方面的學習。

本校在 2009 年參加教育局委派香港大學教育學院主辦的「大學-學校支援計劃：非華語中學生的中文教學教與學」

本校在 2010 年各教育局申請「電子學習計劃」也是邀請香港大學教育學院擔任協作機構。



本校老師於 2012 年 12 月 1 日出席香港大學教育學院中文教育研究中心主辦的「面向跨文化學習者的中文學與教：挑戰與突破」的會議上，其中新加坡華文教研中心在發佈會上分享了利用電子平台讓學生進行中文第二語言的學習經驗，效果非常顯著。

當今資訊科技發達，漸趨普及，發展電子課本和電子學習平台是新趨勢。本校過去多年本校發展「中文第二語言」課程的心得和成果，結合香港大學教育學院中文教育研究中心暨「現龍系列」中文學習計劃及香港大學計算機科學系 在電腦科技的卓越成就，作為電子科技的後盾，當能有效發展中文第二語言電子課程，突破傳統中文第二語言學與教，加強非華語學生在中文學習成效之餘，也可作為本校老師及校外業界及有需要的使用者的支援。

#### (c) 申請機構如何就推行計劃作好準備

##### 1. 學校關注事項：

本校校長在本學年把發展電子課本訂為學校未來三年發展計劃其中一項主要關注事項，鼓勵各科老師積極為本科未來電子化尋找奚徑，為培養老師設計及施教電子課本意識鋪路。

##### 2. 中文第二語言科：

本校自行開發的《中文第二語言》課本，施教多年，經驗豐富，以此作為進行課本電子化先驅最為理想。加上本科課本印刷版和電子(PDF)版為教育局廣泛宣傳，以其發展為電子課本，不但令本校師生及家長受益，更將廣被至其他招收非華語學生學校師生和家長。

##### 3. 中文電子學習平台

本校除了利用本校伺服器為本校老師及學生儲存及進行中文電子課本的學與教活動，更獲得香港大學教育學院中文教育研究中心同意，可利用其「現龍系列」學習平台 ([http://www.dragonwise.hku.hk/dragonwise\\_main/index.html](http://www.dragonwise.hku.hk/dragonwise_main/index.html)) 上載本計劃之電子課本及各項學習配套，方便其他學習者廣泛使用。

##### 4. 校內電子教學設施

資訊科技進步近年有顯著進步，電子產品除了功能得以提升，其價錢不斷下調，令學校和學生都有能力添置；縱使學生無法負擔，亦可有途徑向教育局尋求援助。本校在電子設備已臻完善，除了每個教室具備相關電子教學設施，並設有一個多媒體學習中心及一個電腦學習室，而且全校鋪設無線上網設備，學生可在任何課室使用手提電腦或平板電腦進行學習活動。此外，本校校董會決定撥款於 2013 至 14 年度為中一級學生每人購置一部平板電腦，以確保學生順利在課室進行電子學習活動而不受任何影響。

#### (d) 申請機構所具備其他有利推行計劃的因素／設施，例如推行同類計劃或活動的經驗。

##### 1. 中文第二語言科的經驗

本校過去十年向優質教育基金申請成功獲批「為非華裔學生建設作為第二語言之中學中國語文課程」(2003/0223 及 2005/0298)及「深化計劃：為非華裔初中學

生建設及調適為非華裔初中學生建設及調適(數學、通識及中文第二語言 數學、通識及中文第二語言)課程以銜接高中必修科目」(2006/0140 及 2007/0460)的計劃，以至「為非華語學生建構沉浸式進階中文以有效銜接新高中課程(深化計劃)」(2008/0309 及 2009/0363)，讓老師有機會參與策劃、與大專學院顧問交換心得、商議課程架構、尋找適切的教學理念和策略、設計課本和作業、為課本進行美術設計和排版，建立團隊精神，成為一個學習型組織，採用了行動研究的模式進行備課。

## 2. 與教育局的合作經驗

本校自 1994 年即與課程發展處中文科進行「校本課程剪裁計劃」，成效顯著，並推介至其他中學。此後我校與教育局在課程剪裁事宜，合作無間。

本校中文科老師亦曾於 1995 至 1998 年間接受了課程發展議會中文科的邀請，擔任議會成員，對中文科的課程發展及改革提供了意見。

本校於 2004 年 9 月借調了一位中文科老師至教育局中文專科組擔任中文科支援的工作，與其他學校老師分享本校在「課程調適」及「校本課程剪裁」的工作成果。

本校於 2006 年 9 月與教育局中文教學支援小組協作，在中二級加強認讀漢字學習。

本校於 2009 年同意讓教育局中文教育組採用並改編本校以優質教育基金出版之《中文第二語言》第一至十二冊課本，印成單行本發佈各校，並以電子(PDF)版上載教育局網頁，供各校使用。

本校於 2010 年 5 月至 7 月期間借調一位資深中文老師與教育局中文教育組合作編寫《沉浸中文》課本第七至第十二冊。本校亦同意讓教育局中文教育組採用並改編本校以優質教育基金出版之《沉浸中文》第一至六冊課本，連同第七至十冊印成單行本發佈各校，並將第一至十二冊電子(PDF)版上載教育局網頁，供各校使用。

本校於 2011 年及 2012 年接受教育局中文教育組邀請，分別於《中文第二語言》班和《沉浸中文》班試用由香港大學教育學院中文教育研究中心為教育局中文組開發之《中國語文校內評估工具(非華語學生適用)》，進行追蹤式比較分析，並於教育局主辦之研討會上發佈有關結果。

本校老師於 2010 年至 2012 年期間應教育局中文教育組邀請，於不同工作坊分享本校在中文第二語言的教學經驗。

## 3. 與大學的合作經驗

本校於 2003-2006 年度獲得香港教育學院中文系 應允擔任優質教育基金《中文第二語言》課程顧問，對本科老師提出極具建設性意見和指導，令計劃得以圓滿成功。

本校於 2008 至 2010 年度獲得香港大學教育學院 北京師範大學珠海分校 應允擔任《沉浸中文》課程顧問。他們對本科提供寶貴意見，奠定《沉浸中文》的發展方向，為非華語學生學習中文增闢途徑。

本校於 2008 年至今分別參加教育局委任香港大學教育學院主辦的「非華語學生學習中文支援計劃」及「大學-學校支援計劃：非華語中學生的中文教學教與學」。期間，本校老師獲得大學人員的專業指導，有效幫助本校學生學習中文及應考英國倫敦中學教育文憑中文試，合格率維持 95% 以上。本校老師除參加香港大學教育學院中文教育研究中心主辦的各類研討會及工作坊，更樂於接受邀請擔任講者，分享教學經驗。

## (a) 目的及目標

## 1. 目的：

本校秉承「有教無類，因材施教」的精神，為非華裔學生提供優質完備的教育服務。並審時度勢，利用高度發展資訊科技平台，建構中文第二語言電子課程，照顧非華語學生的不同學習需要，有效幫助他們習得中文第二語言及發展自學能力，終身學習，以便升學及融入社會。

## 2. 目標：

## 學生方面(中一級)

- (i) 學生能聽說粵語；
- (ii) 學生能讀寫粵語拼音字；
- (iii) 學生能對譯粵語拼音字及英文；
- (iv) 學生能讀寫不少於 200 個基本常用漢字；
- (v) 學生能利用電腦平台進行各種互動形式的交談練習，並作回饋；
- (vi) 學生能通過電腦軟件鞏固其中文拼音及音調辨識的能力；
- (vii) 學生能利用粵語拼音查閱教育局網上《中英對照香港學校中文學習基礎字詞》生字，建立基本自學能力；
- (viii) 學生應利用粵語拼音輸入進行中文文書處理的簡單寫作活動。
- (ix) 學生能利用習得的漢字與英語對譯；
- (x) 學生能利用學校設計之學習網頁於課餘進行鞏固練習和學習活動；

## 教師方面

- (i) 教師能利用資訊科技平台進行課堂中文讀、寫教學活動；
- (ii) 教師能有效監控學生在課堂的聽說學習活動，進行評估，從而作出適當的回饋；
- (iii) 教師能持續發展並提升其電子中文教學的專業水平。

## 家長方面

- (i) 家長能輕易進入本計劃的中文學習資訊平台；
- (ii) 家長能操作中文學習資訊平台的各項功能，以協助學生進行各類型練習及溫習活動；
- (iii) 家長能通過中文資訊學習平台提升親子學習的機會及增加與學校合作的關係。

## 教材方面

- (i) 修訂中一級《中文第二語言》第一單元至第四單元課本內容；
- (ii) 設計中一級《中文第二語言》第一單單元至第四單元電子課本；
- (iii) 建立中文學習資訊平台

**(b) 對象及預期受惠人數**

學生：

1. 2013-14 年度中一級 160 人；
2. 以後各學年的中一級學生。

老師：

1. 2013-14 年度中一級中文第二語言科老師維持 5 位；
2. 以後各學年中一級中文第二語言科老師。

家長：

1. 2013-14 年度中一級學生家長；
2. 以後各學年中一級學生家長。

同類學校：

1. 機構轄下收錄非華裔學生的中學及小學；
2. 其他收錄非華語學生的中學及小學；
3. 各大專院校及校外人士。

**(c) 教師及校長參與計劃的程度**

1. 由校長協同此計劃統籌主任 直接領導有關計劃，並與協作機構(香港大學教育學院中文教育研究中心)成立督導委員會，成員包括本校教務主任、中文第二語言科科主任及協作機構代表，定期開會，負責籌劃、設計及施行工作；
2. 工作小組，定期開會：中文第二語言科科主任老師協調本科中一級老師；
3. 採用學習型組織及行動研究運作模式，校長及統籌主任扮演促進及支援的角色，所有參與成員通過集思廣益及反思教學，務求令課程建設及調適、教學策略和方法的制訂，均符合學生的適切需要。

**(d) 推行方案及時間表**

課程內容：

1. 重新檢視中一級(第一至四單元)課本，更正錯漏，作出修訂；
2. 依據新修訂之教學內容，進行設計電子課本及相關電子教學活動；
3. 教學內容由本校本科老師協同計劃助理編訂，並由學校聘請之研究助理將借調至港大工作，電子軟件製作由香港大學教育學院中文教育研究中心人員負責；
4. 每單元章節的閱讀及語法教學，均依其內容中心思想，分成高、中、低三個水平部分，供老師按不同能力組別學生選教，內容深淺繁簡得宜，各適其適；
5. 每單元章節之作業設計，亦分成高、中、低三個水平部分，供老師按不同能力組別學生安排編配，既有效鞏固學生學習所得，亦可有效評估學生語言所屬水平；
6. 課本中每章節無論字、詞、句、段，都附超連結「形、音、義」筆順、讀音和解釋，方便學習者備課或溫習時點擊使用，有助老師在課堂教學；
7. 在第一單元之附粵語拼音及音調原理及發音功能，學生可以掌握其原理，從而應用於查找字典和進行簡易中文輸入，寫成句、段及篇章。
8. 在每章節之對話練習，除了點擊讀音，更有專人錄影示範，讓學生有所依循；對話中

**教學策略：**

1. 每班先按前測表現之學習能力分組進行學習，每節上課均由一位主教老師和一位計劃助理負責課堂活動，以便了解學生學習成效，相應進行修訂完善；
2. 採取「協作教學」模式：先由主教老師利用電子教學設施進行主題教學，再按需要安排學生分組活動。老師可安排學生在課餘在線完成指定習作；學生亦可於課餘在線溫習並鞏固在課堂學習所得；
3. 學生在每個學習單元均有機會編排到多媒體學習中心進行互動式的聽說學習和活動過程中，先由老師播放示範片段，再由學生扮演不同角色，互動練習，老師從旁監察糾正。學生在課餘可再在線進行練習，強固所學。
4. 採「通達學習法」學習模式，每完成一單元，學生均須進行「進展性評估測試」，達標的可進行增潤活動；未達標的接受訂正活動，確保具有學習新單元的前備知識；
5. 每完成兩個單元均安排學期考試，進行總結性評估。

**推行時間：**

1. 2013 年 11 月在中一級共四班全面推行，至 2014 年 10 月終結；
2. 每周上課 7 節，每節 35 分鐘；
3. 上、下學期各完成兩個單元，合共四個單元；
4. 每單元需時八周完成，平均每章節需時兩周完成。
5. 計劃完成後舉辦研討會與友校分享成果，並上載網頁供公眾閱覽。

**(3) 預期產品及成果**

- 產品

**教學資源**

1. 完成中一級中文第二語言單元一至四教學課本及作業的修訂及四個單元的電子課本設計；
2. 建立中文學習資訊平台。

- 成果

**學生習得：**

中一級學生除了具備粵語口頭溝通能力和以粵語拼音輸入法進行簡單寫作能力，亦掌握基本的漢字讀寫能力，並利用這方面的認識進行在中文資訊平台進行自學活動，鞏固學習所得。

**教師專業**

1. 中一級中文第二語言科老師經過一年的教學體驗，掌握通過電子資訊設施傳授第二語言的教學技巧；
2. 中一級中文第二語言科老師在本校進行的「教師專業發展日」中與其他中文第二語言科老師分享其教學心得，為未來擴展電子課本教學培養第二梯隊。

## 家校合作

1. 鼓勵家長督導學生學習中文，並對中文教學計劃提出批評及建議，既有助改善中文第二語言的教學成效，更加強老師和家長的合作機會，發展良好關係；
2. 學校設法令家長了解子女在學校學習情況，包括中文網上學習、網上家課措施及向家長提供輔導課程，鼓勵家長與老師合作，在家督導子女溫習有關科目。

## (4) 詳列各項開支細目的預算

## 申請機構

總項	分項	項目	經費
職員薪酬	計劃助理	中一級中文第二語言科計劃助理一名： (與主教老師協作教學、設計和修訂教材等前線工作) (2013年11月至2014年10月) 1人 x(人工+強積金)x12月 (\$13,200x1.05)x12	\$166,320
	研究助理	中一級中文第二語言科研究助理一名： (該研究助理會借調至港大協助製作，負責把前線教學成果製作成電子書) (2013年11月至2014年10月) 1人 x(人工+強積金)x12月 (\$13,200x1.05)x12	\$166,320
器材及軟件	器材	檔案伺服器一台(\$10800) 硬碟兩個(\$1150x2) 備份裝置 2 個(\$1300x2)  Web base 平板電腦 6 部(\$6500x6)：供負責老師設計電子課本及電子教學活動，並在課堂上利用平板電腦進行教學。為加強計劃成效，是次計劃設計之軟件將以 html 形式製作，以便家中沒有平板電腦的學生亦能運用普通電腦學習，故此選用此類平板。 錄音裝置(\$6000)：裝設在全校電腦，以便老師進行錄音教學設計和學生進行錄音練習。	\$70,000
	軟件	語言多媒體軟件連平台(供全校使用，優質教育基金支付 \$9,300，餘額由學校支付)： (有關軟件必須登入平台才可使用，而該軟件讓使用者輸入文字後自行轉化為聲音檔，並可製作及下載標準粵語之 mp3，以及讓全校學生作跟進練習之用)	
一般開支	參考資料	中一級中文第二語言科	\$5,000
	審計	審計費用	\$5,000
		總計	\$412,700 (上調至百元)

類別	項目／說明	數量	總值	建議的調配計劃
書籍及 視像光碟	參考用書	現 階 段 不適用	\$5,000	由學校保留作為日後申請深化計劃時使用
電腦硬件	伺服器	3	\$10,800	由學校保留作為日後申請深化計劃時使用
	硬碟(裝置於伺服器)	2	\$2300	
	備份裝置	2	\$2600	
	平板電腦	6	\$39000	
	錄音裝置	1	\$6000	

**(6) 計劃成效****(a) 評鑑參數及方法**

1. 採發展性課程評鑑模式，以學生發展為本，全面提升學生質素；
2. 透過學習前後測試比較，單元形成測試(Formative Test)，採標準參照模式(Criterion Reference)，以便了解學生實際學習成效，進行增潤(enrichment)及訂正(correctional)跟進活動；
3. 於不同階段，透過課堂活動觀察、學生學習表現、學生與老師的感受，以至家長的反應，了解及檢討，不斷改良，確保開發課程的質素；
4. 邀請香港大學中文教育研究中心為本校進行評估，包括評鑑課程、教學計劃、教學內容及作業、觀課、分析學生作業、與老師及學生晤談，提供意見及建議。

**(b) 計劃如何令教育界整體受惠**

1. 邀請香港教育學院語文學院導師到本校就有關計劃進行研究評鑑；
2. 與地利亞教育機構屬下中、小學就有關計劃進行合作試驗；
3. 在本計劃進行期間，與其他相關學校老師交流切磋；
4. 在本計劃進行期間，與教統局專責人員交換心得；
5. 計劃完成後，與其他相關學校分享計劃成果。

**(c) 計劃成效的延續**

1. 完成中一級中文第二語言科修訂及電子課本後，將延伸至中二級課本修訂及電子課本設計；
2. 學生在中二級將進一步學習以九方輸入法進行中文文書處理寫作活動，以增加其對中文文字筆畫的語感；
3. 學生在中二級通過電子平台進行內容較複雜的交談活動訓練

**(d) 推廣／宣傳方法**

1. 邀請家長出席有關課程推介研討會；
2. 邀請同行中、小學到本校觀課，了解有關計劃課程的特色；

3. 定期舉辦研討會及工作坊，邀請同行中、小學老師出席，交流切磋；
4. 以光盤形式向同類學校及教育界介紹有關計劃成果。

(7) 遞交報告時間表

本校承諾準時按以下日期遞交合規格的報告：

計劃管理		財政管理	
報告類別及涵蓋時間	報告到期日	報告類別及涵蓋時間	報告到期日
計劃進度報告 1/11/13 – 30/4/14	31/5/2014	中期財政報告 1/11/13 – 30/4/14	31/5/2014
計劃總結報告 1/5/2014 – 31/10/14	30/11/2014	財政總結報告 1/5/2014 – 31/10/14	30/11/2014